



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФГБОУ ВО «ИГУ»

Факультет иностранных языков

Кафедра романо-германской филологии

Утверждаю
Декан факультета
иностраных языков



Кузнецова О.В

«12» февраля 2024 г.

Рабочая программа дисциплины

Б1.О.16 Введение в теорию межкультурной коммуникации

Направление подготовки **45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки **«Перевод и переводоведение» (первый иностранный язык - испанский; второй иностранный язык - английский)**

Квалификация выпускника - **бакалавр**

Форма обучения - **очная**

Согласовано с УМК института
филологии, иностранных языков и
медиакоммуникации

Протокол № 6 от «12» февраля 2024 г.

Председатель

О. Л. Михалева

Рекомендовано кафедрой романо-
германской филологии

Протокол № 5 «25» января 2024 г.

Зав. кафедрой

О. А. Саенко

Иркутск 2024 г.

- I. Цели и задачи дисциплины (модуля)
- II. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП.
- III. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)
- IV. Содержание и структура дисциплины (модуля)
 - 4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов
 - 4.2 План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине
 - 4.3 Содержание учебного материала
 - 4.3.1 Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ
 - 4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов
 - 4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов
- V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)
 - а) перечень литературы
 - б) базы данных, поисково-справочные и информационные системы
- VI. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)
 - 6.1. Учебно-лабораторное оборудование:
 - 6.2. Программное обеспечение:
 - 6.3. Технические и электронные средства обучения:
- VII. Образовательные технологии
- VIII. Оценочные материалы для текущего контроля и промежуточной аттестации

I. Цели и задачи дисциплины:

Цель освоения дисциплины: формирование научных представлений о механизмах и принципах межкультурного взаимодействия. В процессе обучения студент должен овладеть понятийным аппаратом и методами анализа, необходимыми для подготовки бакалавра лингвистики.

Задачи:

- ознакомить с ключевыми понятиями и терминами теории межкультурной коммуникации;
- дать представление о базовых механизмах, инструментах и технологиях, используемых в процессе межкультурной интеракции;
- обучить навыкам интерпретации речевого поведения языковой личности в ходе межкультурного диалога;
- привить навыки исследовательской деятельности, направленной на самостоятельное изучение специальной литературы по предмету и применение полученных знаний на практике;
- продемонстрировать возможные пути и средства оптимизации межкультурного общения.

II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

«Введение в теорию межкультурной коммуникации» относится к модулю Б1. О.15 «Основы теории первого иностранного языка», входящему в список дисциплин обязательной части учебного плана. Изучается в 4 семестре. Форма промежуточного контроля – экзамен.

Для изучения данной дисциплины студенту необходимо:

- обладать знаниями, умениями и навыками, сформированными в ходе изучения курсов «Практический курс первого иностранного языка (1 курс)», «Практический курс первого иностранного языка (2 курс)», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «История и география стран первого иностранного языка», «Лингвострановедение первого иностранного языка», «Русский язык и культура речи», «Основы языкознания», «Лексикология», «Стилистика»;
- обладать умениями и навыками общения в различных коммуникативных сферах родного языка;
- уметь строить и понимать сообщения на знакомые и бытовые темы (рассказ о себе, учебе, работе, досуге и пр.) на испанском языке;
- быть способным описать впечатления, события, выразить отношение к ситуации, изложить свое мнение о проблеме на испанском языке;
- владеть базовыми навыками применения современных средств обработки и редактирования языковой информации;

- иметь общие представления о связи вербальных и невербальных компонентов коммуникации.

Данная дисциплина является предшествующей для таких дисциплин, как:

- История литературы стран изучаемого языка
- Практический курс первого иностранного языка (3,4 курсы)
- Иностраный язык (3,4 курсы)
- Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) (3,4 курсы)
- Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык) (3,4 курсы)
- Письменный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)
- Устный последовательный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)
- Письменный перевод информационных текстов (второй иностранный язык)
- Устный последовательный перевод специальных текстов (второй иностранный язык)

III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование элементов компетенций ОПК4; ПК-1 в соответствии с ФГОС ВО и ОП ВО по направлению подготовки направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
<p><i>ОПК-4</i> Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.</p>	<p>ИДК <i>ОПК4.1</i> Руководствуется знаниями об особенностях национально-языковой картины мира представителей иной лингвокультуры и о системе базовых ценностей их социума, отраженных в совокупности коммуникативных практик.</p>	<p>Знать: систему общечеловеческих и социокультурных ценностей; стратегии и тактики их объективации в ходе межкультурного взаимодействия; Уметь: выявлять механизмы межкультурного взаимодействия в ходе их дискурсивной репрезентации; Владеть: принципами культурного релятивизма и этическими нормами межкультурного общения.</p>

	<p align="center">ИДК <i>ОПК4.2</i></p> <p>Опирается на приобретенные знания о способах преодоления межкультурных и межъязыковых барьеров в коммуникации, связанных со стереотипами, предрассудками и дискриминацией.</p>	<p>Знать: определения, источники и способы формирования этноспецифических стереотипов.</p> <p>Уметь: анализировать содержание и языковое оформление стереотипных коммуникативных ситуаций.</p> <p>Владеть: навыками критического анализа стереотипов, порождаемых несовпадением культурных сценариев.</p>
	<p align="center">ИДК <i>ОПК4.3</i></p> <p>Использует средства достижения успешного устного и письменного</p>	<p>Знать: основные механизмы и принципы организации межкультурного диалога.</p>
	<p>общения как в общей, так и профессиональной сферах коммуникации.</p>	<p>Уметь: интерпретировать сценарии межкультурного взаимодействия с точки зрения их соответствия принципам культурного релятивизма;</p> <p>Владеть: навыками извлечения культурной информации из иноязычных (испанских и латиноамериканских) текстов.</p>
<p><i>ПК-1</i></p> <p>Способен анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования и решения профессиональных задач.</p>	<p align="center">ИДК <i>ПК-1.2</i></p> <p>Использует материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения.</p>	<p>Знать: содержание базовых понятий теории межкультурной коммуникации;</p> <p>Уметь: применять базовые понятия теории межкультурной коммуникации в ходе анализа моделей речевого поведения членов социума;</p> <p>Владеть: навыками извлечения культурной информации из иноязычных (испанских и латиноамериканских) текстов.</p>

1	<p>«Введение в теорию межкультурной коммуникации» как гуманитарная дисциплина. История и теория изучения коммуникации.</p> <p>Тема 1. Цель и задачи курса «Введение в теорию межкультурной коммуникации».</p> <p>Ключевые понятия и термины дисциплины.</p>	4							
----------	--	----------	--	--	--	--	--	--	--

	История развития межкультурной коммуникации и основных подходов к ее изучению. Место теории межкультурной коммуникации в системе современного гуманитарного знания.		4	2	2			2	тест
	Тема 2. Понятие и сущность коммуникации. Современные подходы к ее исследованию. Виды, модели и функции коммуникации. Основная единица коммуникации.		6	4	2	2		2	тест; коллоквиум
	Тема 3. Вербальная коммуникация как форма общения. Структура коммуникативного акта. Стратегии и тактики вербальной коммуникации. Коммуникативный сценарий и его языковая реализация.		6	4	2	2		2	тест; коллоквиум
2	<p>Культура как универсальный феномен</p> <p>Тема 4. Понятие культуры. Виды и составляющие культуры. Культура как социальное явление. Антропологический подход к пониманию культуры. Культура как аксиологическая категория. Культура как фактор и результат когнитивной деятельности человека.</p>		4	2	2			2	тест

	Тема 5. Язык и культура. Картина мира как составляющая культуры. Этнокультурно обусловленные концепты, пресуппозиции, прецедентные феномены. Концептуальная и языковая картины мира, их соотношение между собой.	6	4	2	2		2	тест; коллоквиум
	Тема 6. Освоение и присвоение культуры. Инкультурация, аккультурация и социализация. Конфликт культур, диссонанс и культурный шок. Модель освоения чужой	4	2		2		2	коллоквиум

	культуры М. Беннета. Толерантность в межкультурной коммуникации.							
	Тема 7. Понятие языковой личности. Вторичная языковая личность, коммуникативной личности, билингвизм.	4	2		2		2	коллоквиум
3	Коммуникация как межкультурный диалог: общие и национально - специфические характеристики. Тема 8. Национально-культурная специфика межкультурной коммуникации, обусловленная различиями в представлениях картины мира: представления пространства и времени, образные представления, ценности, стереотипы.	6	4	2	2		2	тест; коллоквиум

	Тема 9. Национально-культурная специфика межкультурной коммуникации, обусловленная различиями в социокультурных нормах невербального и вербального поведения: обычаи, традиции и обряды, нормы вербального поведения.	4	2		2		2	коллоквиум
	Тема 10. Паралингвистические аспекты межкультурной коммуникации: акцентуация, интонация, просодия, темп и тембр речи.	4	2		2		2	коллоквиум
	Тема 11. Невербальные компоненты межкультурной коммуникации: кинесика, гаптика, жесты, проксемика, мимика, одорика.	4	2		2		2	коллоквиум
4	Межкультурная и межъязыковая коммуникация Тема 12 Национальный характер. Испанский и русский национальный характер. Этноспецифические черты представителей латиноамериканских стран.	6	4	2	2		2	тест; коллоквиум
	Тема 13. Национальные особенности испанской коммуникативной личности.	4	2	2			2	тест
	Тема 14. Национально-культурная специфика жестовой коммуникации испанцев и жителей латиноамериканских стран. Испанские социокультурные реалии и их роль в коммуникации.	5	3		2	1	2	коллоквиум

Тема 14. Национально-культурная специфика жестовой коммуникации испанцев и жителей латиноамериканских стран. Испанские социокультурные реалии и их роль в коммуникации.	4	2	2			2	тест
Тема 16. Проблема лексической и фразеологической безэквивалентности. Лакуна как лингвокультурный феномен.				2		3	коллоквиум
Итого:	108	37	18	18	1	35	26 Экзамен (КО-10)

4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебнометодическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
4	1. Цель и задачи курса «Введение в теорию межкультурной коммуникации»	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	1 неделя	2	тест	См. Раздел «Учебнометодическое и информационное обеспечение дисциплины»; Веб-ресурс 1894

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебнометодическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
	2. Понятие и сущность коммуникации. Современные подходы к ее исследованию	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	2 неделя	2	тест; коллоквиум	См. Раздел «Учебнометодическое и информационное обеспечение дисциплины»; Belca ресурс 1894
	3. Вербальная коммуникация как форма общения	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	3 неделя	2	тест; коллоквиум	См. Раздел «Учебнометодическое и информационное обеспечение дисциплины»; Belca ресурс 1894
	4. Понятие культуры. Виды и составляющие культуры	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	4 неделя	2	тест	См. Раздел «Учебнометодическое и информационное обеспечение дисциплины»; Belca ресурс 1894

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся		
---------	------------------------	------------------------------------	--	--

	Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)	Оценочное средство	Учебнометодическое обеспечение самостоятельной работы
5. Язык и культура. Картина мира как составляющая культуры.	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	5 неделя	2	тест; коллоквиум	См. Раздел «Учебнометодическое и информационное обеспечение дисциплины»; Belca ресурс 1894
6. Освоение и присвоение культуры	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	6 неделя	2	коллоквиум	См. Раздел «Учебнометодическое и информационное обеспечение дисциплины»; Belca ресурс 1894
7. Понятие языковой личности	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	7 неделя	2	коллоквиум	См. Раздел «Учебнометодическое и информационное обеспечение дисциплины»; Belca ресурс 1894

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся		
---------	------------------------	------------------------------------	--	--

	Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)	Оценочное средство	Учебнометодическое обеспечение самостоятельной работы
8. Национально-культурная специфика межкультурной коммуникации, обусловленная различиями в представлениях картины мира.	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	8 неделя	2	тест; коллоквиум	См. Раздел «Учебнометодическое и информационное обеспечение дисциплины»; Velca ресурс 1894
9. Национально-культурная специфика межкультурной коммуникации, обусловленная различиями в социокультурных нормах поведения.	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	9 неделя	2	коллоквиум	См. Раздел «Учебнометодическое и информационное обеспечение дисциплины»; Velca ресурс 1894
10. Паралингвистические аспекты межкультурной коммуникации.	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	10 неделя	2	коллоквиум	См. Раздел «Учебнометодическое и информационное обеспечение дисциплины»; Velca ресурс 1894

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся		
---------	------------------------	------------------------------------	--	--

	Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)	Оценочное средство	Учебнометодическое обеспечение самостоятельной работы
11. Невербальные компоненты межкультурной коммуникации.	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	11 неделя	2	коллоквиум	См. Раздел «Учебнометодическое и информационное обеспечение дисциплины»; Velca ресурс 1894
12. Национальный характер. Испанский и русский национальный характер	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	12–13 недели	2	тест; коллоквиум	См. Раздел «Учебнометодическое и информационное обеспечение дисциплины»; Velca ресурс 1894
13. Национальные особенности испанской коммуникативной личности	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	14–15 недели	2	тест	См. Раздел «Учебнометодическое и информационное обеспечение дисциплины»; Velca ресурс 1894

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся		
---------	------------------------	------------------------------------	--	--

	Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)	Оценочное средство	Учебнометодическое обеспечение самостоятельной работы
14. Национально-культурная специфика жестовой коммуникации испанцев	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	16 неделя	2	коллоквиум	См. Раздел «Учебнометодическое и информационное обеспечение дисциплины»; Velca ресурс 1894
15. Перевод как форма межкультурного диалога	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	17 неделя	2	тест	См. Раздел «Учебнометодическое и информационное обеспечение дисциплины»; Velca ресурс 1894
16. Лакуна как лингвокультурный феномен	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	18 неделя	3	коллоквиум	См. Раздел «Учебнометодическое и информационное обеспечение дисциплины»; Velca ресурс 1894
Общий объем самостоятельной работы по дисциплине (час)			35 (КСР- 1 ч)		

4.3. Содержание учебного материала

4.3.1. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№ п/н	№ раздела и темы	Наименование семинаров, практических работ	Трудоемкость (час.)		Оценочные средства	Формируемые компетенции (индикаторы) *
			Всего часов	Из них практическая подготовка		
1	2	3	4	5	6	7
1	Раздел 1. Тема 2	Семинар 1. Понятие межкультурной коммуникации. Место дисциплины в науке о языке	2	2	Вопросы к семинарскому занятию	ОПК-4; ПК- 1 (ИДК ₁₋₂)
2	Раздел 1. Тема 3	Семинар 2. Вербальная коммуникация как форма общения	2	2	Вопросы к семинарскому занятию	ОПК-4; ПК- 1 (ИДК ₁₋₂)
3	Раздел 2. Тема 6	Семинар 3. Освоение и присвоение культуры	2	2	Вопросы к семинарскому занятию	ОПК-4; ПК- 1 (ИДК ₁₋₂)
4	Раздел 2. Тема 7	Семинар 4. Понятие языковой личности	2	2	Вопросы к семинарскому занятию	ОПК-4; ПК- 1 (ИДК ₁₋₂)
5	Раздел 3. Тема 8	Семинар 5. Национальнокультурная специфика межкультурной коммуникации, обусловленная различиями в представлениях картины мира	2	2	Вопросы к семинарскому занятию	ОПК-4; ПК- 1 (ИДК ₁₋₂)

6	Раздел 3. Тема 9	Семинар 6. Национальнокультурная специфика межкультурной коммуникации, обусловленная различиями в социокультурных нормах поведения	2	2	Вопросы к семинарскому занятию	ОПК-4; ПК- 1 (ИДК ₁₋₂)
7	Раздел 4. Тема 13	Семинар 7. Невербальные компоненты межкультурной коммуникации	2	2	Вопросы к семинарскому занятию	ОПК-4; ПК- 1 (ИДК ₁₋₂)
8	Раздел 4. Тема 15	Семинар 8. Национальнокультурная специфика жестовой коммуникации испанцев	2	2	Вопросы к семинарскому занятию	ОПК-4; ПК- 1 (ИДК ₁₋₂)
9	Раздел 4. Тема 16.	Семинар 9. Лакуна как лингвокультурный феномен	2	2	Вопросы к семинарскому занятию	ОПК-4; ПК- 1 (ИДК ₁₋₂)

4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение студентами в рамках самостоятельной работы (СРС)

№ п/п	Тема	Задание	Формируемая компетенция	ИДК
1	2	3	4	5
1	Место теории межкультурной коммуникации в системе современного гуманитарного знания.	Реферирование литературы по теме; составление глоссария	ОПК-4; ПК- 1	ИДК 4.1 ИДК 4.2 ИДК 4.3 ИДК 1-2
2	Виды, модели и функции коммуникации. Основная единица коммуникации.	Реферирование литературы по теме; составление глоссария	ОПК-4; ПК- 1	ИДК 4.1 ИДК 4.2 ИДК 4.3 ИДК 1-2

3	Стратегии и тактики вербальной коммуникации.	Реферирование литературы по теме; составление глоссария	ОПК-4; ПК- 1	ИДК 4.1 ИДК 4.2 ИДК 4.3 ИДК 1-2
4	Культура как фактор и результат когнитивной деятельности человека.	Реферирование литературы по теме; составление глоссария	ОПК-4; ПК- 1	ИДК 4.1 ИДК 4.2 ИДК 4.3 ИДК 1-2
5	Концептуальная и языковая картины мира, их соотношение между собой.	Реферирование литературы по теме; составление глоссария	ОПК-4; ПК- 1	ИДК 4.1 ИДК 4.2 ИДК 4.3 ИДК 1-2
6	Освоение и присвоение культуры.	Реферирование литературы по теме;	ОПК-4;	ИДК 4.1 ИДК 4.2 ИДК 4.3
		составление глоссария	ПК- 1	ИДК 1-2
7	Понятие языковой личности	Реферирование литературы по теме; составление глоссария	ОПК-4; ПК- 1	ИДК 4.1 ИДК 4.2 ИДК 4.3 ИДК 1-2
8	Национально-культурная специфика межкультурной коммуникации: образные представления, ценности, стереотипы.	Реферирование литературы по теме; составление глоссария	ОПК-4; ПК- 1	ИДК 4.1 ИДК 4.2 ИДК 4.3 ИДК 1-2
9	Национально-культурная специфика межкультурной коммуникации: обычаи, традиции и обряды, нормы вербального поведения.	Реферирование литературы по теме; составление глоссария	ОПК-4; ПК- 1	ИДК 4.1 ИДК 4.2 ИДК 4.3 ИДК 1-2
10	Паралингвистические аспекты межкультурной коммуникации	Реферирование литературы по теме; составление глоссария	ОПК-4; ПК- 1	ИДК 4.1 ИДК 4.2 ИДК 4.3 ИДК 1-2
11	Невербальные компоненты межкультурной коммуникации	Реферирование литературы по теме;	ОПК-4;	ИДК 4.1 ИДК 4.2 ИДК 4.3

		составление глоссария	ПК- 1	ИДК 1-2
12	Национальный характер.	Реферирование литературы по теме; составление глоссария	ОПК-4; ПК- 1	ИДК 4.1 ИДК 4.2 ИДК 4.3 ИДК 1-2
13	Национальные особенности испанской коммуникативной личности.	Реферирование литературы по теме; составление глоссария	ОПК-4; ПК- 1	ИДК 4.1 ИДК 4.2 ИДК 4.3 ИДК 1-2
14	Национально-культурная специфика жестовой коммуникации испанцев и жителей латиноамериканских стран.	Реферирование литературы по теме; составление глоссария	ОПК-4; ПК- 1	ИДК 4.1 ИДК 4.2 ИДК 4.3 ИДК 1-2
15	Испанские социокультурные реалии и их роль в коммуникации.	Реферирование литературы по теме; составление глоссария	ОПК-4; ПК- 1	ИДК 4.1 ИДК 4.2 ИДК 4.3 ИДК 1-2

4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа студентов (СРС) играет важную роль в изучении курса «Введение в теорию межкультурной коммуникации» и, в том числе, в формировании всех видов общекультурных и общепрофессиональных компетенций, предусмотренных ФГОС ВО бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, учебным планом профиля «Перевод и переводоведение» и рабочей программой данной дисциплины. В соответствии с учебным планом и программой на этот вид учебной деятельности студентов отводится 35 часов.

Выполнение самостоятельной работы предусмотрено во внеаудиторной форме, что предполагает опосредованное участие преподавателя в ее коррекции. В интерактивном режиме могут осуществляться постановка цели и задач задания, определение этапов, сроков и содержания деятельности обучающегося, контроль за выполнением соответствующего задания и его оценка.

Самостоятельность студента заключается в индивидуальном подходе при осуществлении заданного преподавателем объема и формата работы, в поиске эффективных путей решения поставленных проблем. Успешно выполненная самостоятельная работа обеспечивает активное участие студента в различных формах аудиторных занятий, позволяя интегрировать в единый комплекс не только полученные знания по предмету, но и развить навыки самостоятельной деятельности, формируемые в ходе коллективного обсуждения заданий, анализа вопросов для углубленного изучения,

дискуссий по проблемам межкультурной коммуникации, не имеющих однозначного научного решения.

Самостоятельная работа студентов по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации» направлена на углубленное изучение теоретических вопросов, охватывающих основное содержание курса. В число основных видов деятельности, выполняемых студентами самостоятельно, входят:

- реферирование обязательной, дополнительной и справочной литературы, рекомендованной рабочей программой дисциплины;
- изучение научных материалов, содержащихся на отечественных и зарубежных интернет-порталах, посвященных изучаемой проблематике;
- подготовка устных, письменных сообщений и мультимедийных презентаций для представления их на семинарских занятиях;
- анализ проблемных ситуаций, предлагаемых для самостоятельного изучения, и их последующего обсуждения в аудитории;
- составление глоссария по каждой из изучаемых тем.

При подготовке к семинарским занятиям помимо текстов лекций и источников, входящих в список основной и дополнительной литературы, студентам рекомендуется изучить журнальные публикации, в которых освещаются актуальные проблемы межкультурной коммуникации и предлагаются способы оптимизации данного процесса в современном мире.

В процессе реферирования научной литературы студенты должны не только получить представление об основных разделах изучаемой дисциплины, но и овладеть специальной терминологией с целью использования ее в учебном дискурсе, в том числе, с целью кодификации теоретических знаний о предмете, анализа и синтеза исследуемого лингвистического материала, составления классификаций и моделей рассматриваемых языковых явлений.

Контроль степени освоения дисциплины носит комплексный характер и осуществляется в следующих типовых формах: тестирование, опрос в ходе занятия, ответы на вопросы для углубленного изучения, выполнение практических заданий. Контролю подлежат не только теоретические знания по дисциплине, но и степень сформированности практических навыков, которые требуются для решения образовательных задач и задач будущей профессиональной деятельности лингвиста-переводчика.

4.4. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы и проекты по данной дисциплине не предусмотрены.

V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ а) основная литература

1. Гришаева, Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] : учеб. пособие / Л. И. Гришаева. - 4-е изд., стереотип. - М. : Академия, 2007. - 336 с. - ISBN 9785-7695-4410-1 (Экземпляры всего: 5)
2. [Гришаева, Л. И.](#) Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] : учеб. пособие для вузов / Л. И. Гришаева. - 5-е изд., испр. и доп. - М. : Академия, 2008. - 352 с. - (Высшее профессиональное образование). - ISBN 978-5-7695-5598-5 (Экземпляры всего: 35)

3. [Садохин, А. П.](#) Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] : учеб. пособие для вузов / А. П. Садохин. - М. : Высш. шк., 2005. - 310 с. - ISBN 5-06-005293-3 (Экземпляры всего: 4)
4. [Тимашева, О. В.](#) Введение в теорию межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] / О. В. Тимашева. - Москва : ФЛИНТА, 2014. - Режим доступа: ЭБС "Издательство "Лань". - Неогранич. доступ. - ISBN 978-5-9765-1777-6 5. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] : учеб. пособие / С. Г. Тер-Минасова. - М. : Слово, 2000. - 264 с. - ISBN 5-85050-240-8 (Экземпляры всего: 161)

б) дополнительная литература

1. [Алефиренко, Н. Ф.](#) Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка : учеб. пособие / Н. Ф. Алефиренко. - М. : Флинта : Наука, 2010. - 283 с. - ISBN 978-5-97650813-2. - ISBN 978-5-02-034839-4 : (Экземпляры всего: 4)
2. [Воробьев, В. В.](#) Лингвокультурология / В. В. Воробьев. - М. : Изд-во РУДН, 2008. - 336 с. - ISBN 978-5-209-02717-1 (Экземпляры всего: 1)
3. [Зиновьева, Е. И.](#) Лингвокультурология: теория и практика [Текст] : научное издание / Е. И. Зиновьева, Е. Е. Юрков. - СПб. : Мирс, 2009. - 291 с. - ISBN 978-5-91395-043-7 :. (Экземпляры всего: 1)
4. [Красных, В. В.](#) Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология [Текст] : лекционный курс / В.В. Красных. - М. : Гнозис, 2002. - 282 с. - ISBN 5-94244-009-3 (Экземпляры всего: 1)
5. [Маслова, В.А.](#) Лингвокультурология [Текст] : учеб. пособие для студ. вузов / В. А. Маслова. - 2-е изд., стер. - М. : Академия, 2004. - 205 с. - ISBN 5-7695-2071-x (Экземпляры всего: 5 +1/2001)
6. Хроленко, А. Т. Основы лингвокультурологии [Текст] : учеб. пособие / А. Т. Хроленко ; под ред. В. Д. Бондалетова. - М. : Флинта : Наука, 2009. - 184 с. - ISBN 978-5-89349-681-9 (Экземпляры всего: 10)
7. [Шаховский, В. И.](#) Эмоции. Долингвистика, лингвистика, лингвокультурология [Текст] : научное издание / В. И. Шаховский. - М. : Либроком, 2010. - 124 с. - ISBN 978-5-397-00850-1 (Экземпляры всего: 1)

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Электронная научная библиотека – <http://elibrary.ru/defaultx.asp>
 Научная электронная библиотека «КИБЕРЛЕНИНКА» – <http://cyberleninka.ru/>
 Научная электронная библиотека ГПНТБ России – <http://ellib.gpntb.ru/>
 Электронная библиотека – <http://elibrary.rsl.ru/>
 Электронная библиотека ЛАНЬ – <http://e.lanbook.com/>
 Электронная библиотека ЮРАЙТ – <http://ebs@urait.ru>
 Сайт российской коммуникативной ассоциации <http://www.russcomm.ru/>
 Сайт по теории коммуникации <http://kachkine.narod.ru>
 Образовательная испанская программа <http://www.RTVE>

Согласовано НБ ИГУ

VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Учебно-лабораторное оборудование:

3 укомплектованных специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории лекционных аудитории (А-41, А-49, Д-520), оборудованные мультимедийными демонстрационными комплексами, включающими проекторы, механизированные экраны, усилители звука с акустическими колонками и микрофонами, микшеры, переносные ноутбуки;

45 аудиторий для проведения занятий семинарского типа;

4 компьютерных класса с выходом в Интернет на 58 посадочных мест (Д-215, 216, 219, 420);

2 аудитории для выполнения научно-исследовательской работы (курсового проектирования) (Д-324, 326, А-34);

3 аудитории для самостоятельной работы, с рабочими местами, оснащенными компьютерной техникой с подключением к сети «Интернет» и обеспечением неограниченного доступа в электронную информационно-образовательную среду организации для каждого обучающегося, в соответствии с объемом изучаемых дисциплин (Д-215, 216, 217);

1 учебная специализированная лаборатория, предназначенная для проведения занятий по устному последовательному и письменному переводу, оснащенная 13 компьютерами с подключением к сети «Интернет», мультимедийным оборудованием (экран, проектор, акустические колонки) (Д-217); 3 специальных помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования (Д-108, 205, 222).

Специализированное учебное оборудование не используется.

6.2. Программное обеспечение:

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (подробная информация размещена на сайте ИГУ)

1. **«Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 250-499 Node 1-year Educational Renewal License».** – Форус Контракт №04-114-16 от 14 ноября 2016 г. KES. Счет № РСЦЗ-000147 и АКТ от 23 ноября 2016 г. **Лиц. №1В08161103014721370444.**
2. **Desktop Education ALNG Lic SAPk OLV E IY Academic Edition Enterprise (Windows).** – Форус сублицензионный договор №500 от 03.03.2017. Счет № ФРЗ-0002920 от 03.03.2017 АКТ № 4498 от 03.03.2017. **Лицензия № V4991270.**
3. **Office 2007 Suite.** Лицензия № 43364238. Срок действия: **от 11.01.2008 до 06.06.2025.** 4. **Prompt Professional 8.0** англ-рус-англ, от 2 до 5 рабочих мест 1 коробка 12.11.2007 **бессрочно.**
5. **Prompt Professional 8.0** Гигант Академическая версия 1 Артикулярный номер RGG8PRFL 27.12.2007 **бессрочно.**
6. **Prompt Professional 8.0** ГИГАНТ, от 21 до 50 рабочих мест EDU 23 Котировка № 03–168-07 27.12.2007 **бессрочно.**
7. **Windows 7 Professional 5** Номер Лицензии Microsoft 60642086 11.07.2012 **бессрочно**
8. **Drupal 7.5.4.** Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: https://www.drupal.org/project/terms_of_use. Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
9. **Moodle 3.5.1.** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке:

<https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационнообразовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.

10. **Google Chrome 54.0.2840**. Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/ Срок действия: бессрочно.

11. **Mozilla Firefox 50.0**. Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.

12. **Opera 41. Браузер** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.

13. **PDF24Creator 8.0.2**. Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке:

https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf. Срок действия: бессрочно.

14. **VLC Player 2.2.4**. Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке:

<http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.

15. **BigBlueButton**. Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.

16. **АСТ-Тест Plus 4.0** (на 75 одновременных подключений) и Мастер-комплект (ACTMaker и ACT-Converter) (ежегодно обновляемое ПО), лицензий - 75шт.. Договор №1392 от 30.11.2016, срок действия: 3 года.

17. **Sumatra PDF**. свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF. Срок действия: бессрочно.

18. **Media player home classic**. Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic. Срок действия: бессрочно.

19. **AIMP**. Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.

20. **Speech analyzer**. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.

21. **Audacity**. Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (Лицензия - GNU GPL v2). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.

22. **Inkscape**. свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия -GNU GPL 2 (ware free). Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.

23. **Skype 7.30.0**. Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между

компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.

24. **Adobe Acrobat Reader.** Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.

25. **Circles.** Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке: <https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>.

6.3. Технические и электронные средства

Авторские презентации к лекциям и практическим занятиям, задания, тесты. С подробным перечнем можно ознакомиться по ссылке: <https://belca.isu.ru/>

VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

При изучении дисциплины осуществляется компетентностный подход, реализуемый при помощи информационных технологий на основе интерактивной модели обучения. Такая модель находит воплощение в постоянном взаимодействии субъектов учебной деятельности, свободном обмене мнениями студентов и преподавателя, необходимом для решения поставленных лингвистических задач.

Чтение лекций и проведение семинарских занятий предусматривает использование мультимедийных презентаций, подготовленных преподавателем и студентами, применение данных интернет-ресурсов, материалов электронных учебников и пособий, контрольных мероприятий, выполняемых в электронном формате.

Организация занятий в соответствии с принципами интерактивного обучения предполагает выполнение ряда предварительных условий, касающихся общей подготовки к работе над темой, наличия достаточного уровня коммуникативных компетенций, доступа к дополнительным источникам информации и возможности совместного обсуждения заданий на разных этапах их выполнения, вплоть до выработки окончательного решения.

Интерактивное обучение сопряжено с моделированием эвристических учебных ситуаций, вырабатывающих навыки работы в команде, способствующих проявлению индивидуальной активности и коллективного творчества студентов. Данный вид деятельности исключает доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо исследовательской цели. Создается среда образовательного общения, которая характеризуется открытостью, взаимодействием участников, равенством их аргументов, накоплением совместного знания. Преподаватель мотивирует обучающихся к самостоятельному поиску информации, проявлению инициативы при анализе языка и коммуникации. Каждый студент вносит свой особый вклад, участвует в обмене идеями, способами организации деятельности, обязательна обратная связь, возможность взаимной оценки и контроля.

Интерактивные методы оказывают многоплановое воздействие на обучающихся, пробуждая интерес к совместному поиску результата, поощряя активное участие каждого в учебном процессе; они обращаются к чувствам студента, способствуют эффективному усвоению учебного материала, содействуют осуществлению обратной связи (ответная

реакция аудитории), формируют важные умения и навыки, необходимые в дальнейшей профессиональной деятельности обучающихся.

VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Оценочные средства для входного контроля

Вопросы для собеседования:

1. Объясните значение терминов «коммуникация», «общение», «диалог»?
2. Можно ли общаться без слов? Приведите примеры такой коммуникации.
3. От чего зависит успешность общения на испанском языке?
4. Что вы знаете о клише и стереотипах? Бывают ли положительные стереотипы?
5. Перечислите несколько важных для вас черт испанского и русского национального характера.

Оценочные средства текущего контроля:

№ п/п	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Контролируемые компетенции/ индикаторы
1.	Вопросы к семинарским занятиям; тест	Раздел I. «Введение в теорию межкультурной коммуникации» как гуманитарная дисциплина. История и теория изучения коммуникации.	ОПК – 4 ПК-1 (ИДК 1,2)
2.	Вопросы к семинарским занятиям; тест	Раздел II. Культура как универсальный феномен.	ОПК – 4 ПК-1 (ИДК 1,2)
3.	Вопросы к семинарским занятиям; тест	Раздел III. Коммуникация как межкультурный диалог: общие и национально-специфические характеристики.	ОПК – 4 ПК-1 (ИДК 1,2)
4.	Вопросы к семинарским занятиям; тест	Раздел IV. Межкультурная и межъязыковая коммуникация.	ОПК – 4 ПК-1 (ИДК 1,2)

Примерный перечень вопросов к экзамену:

1. Что является предметом межкультурной коммуникации и каково ее содержание как учебной дисциплины?
2. В чем состоит междисциплинарный характер МК как учебной дисциплины?
3. Назовите методы исследования МК.
4. Каковы современные направления в исследовании МК?
5. Проанализируйте определения коммуникации. Выделите их достоинства и недостатки. Проанализируйте подходы к исследованию коммуникации. Определите преимущества и недостатки каждого подхода.

6. Проанализируйте модели коммуникативного акта. Какая из них является, на ваш взгляд, наиболее приемлемой для анализа? Выделите неотъемлемые элементы структуры коммуникативного акта.
7. В ходе коммуникативного акта адресат и адресант используют коммуникативные стратегии и тактики. Изучите определение коммуникативных стратегий и тактик, приведите примеры.
8. Вербальная коммуникация. Какие максимы общения имеют наибольшее значение для межкультурной коммуникации?
9. Представьте известные вам теории культур. Какую теорию вы поддерживаете и почему?
10. В чем суть принципа лингвистической относительности, согласны ли вы с этим принципом.
11. Образ мира как составляющая культуры, языковая и концептуальная картина мира.
Инкультурация как освоение родной культуры: стадии, механизм.
12. Аккультурация как освоение чужой культуры, формы аккультурации.
13. Модель освоения «чужой» культуры М. Беннета. Толерантность в МКК.
14. Понятие о когнитивном пространстве человека. Пресуппозиции. Понятие о прецедентных феноменах как национально-культурных компонентах коммуникации.
15. В чем заключается специфика межкультурной коммуникации при использовании конкретного национального языка и специфика двуязычной межкультурной коммуникации?
16. Выявите коммуникативные факторы эффективности и роль коммуникативной стратегии в МК.
17. Сравните национальный характер испанцев и русских.
18. Что такое национальная коммуникативная личность? Охарактеризуйте коммуникативное поведение русских и испанцев. Дайте характеристику национальной коммуникативной личности испанцев.
19. В чем заключается успешность или неуспешность коммуникации? За счет чего она достигается? Какие личностно-психологические характеристики коммуникантов влияют на взаимодействие в межкультурной коммуникации?
20. Образы, представления, ценности: определения и примеры.
21. Культурные символы и реалии.
22. Этнические и социальные стереотипы. Представления пространства и времени.
23. В чем выражается национальная специфика коммуникации, обусловленная различиями в картине мира?
24. Социокультурные нормы и правила в коммуникации: нравы, обычаи, традиции, обряды, право.
25. Национально-культурная специфика вербального поведения: нормы экспликации и импликации информации, этикетные нормы, стратегии.
26. Социальная принадлежность коммуникантов, социальные роли.
27. В чем проявляется национально-культурная специфика невербальной коммуникации?

Разработчик:



зав. кафедрой
(занимаемая должность)

Литвиненко Т. Е.

Программа рассмотрена на заседании кафедры романо-германской филологии

«25» января 2024 г.

Протокол № 5

И.о. зав. кафедрой



(Саенко О. А.)